

REVISA GOIÁS — LÍNGUA PORTUGUESA

MATERIAL DIDÁTICO BILÍNGUE INTEGRADO (PORTUGUÊS - A'UWÊ MREME)

3ª Série do Ensino Médio • 3º Bimestre / 2026

Apresentação Pedagógica Geral & Diretrizes Bilingues

Português: Este material unifica a matriz curricular do Revisa Goiás (3º Bimestre / 2026) da 3ª Série do Ensino Médio com o documento complementar de tradução em A'uwê Mreme (Xavante). A estrutura integra a teoria linguística, a prática de leitura e interpretação discursiva, tabelas de conectivos e exercícios gabaritados bilíngues para alunos e professores/intérpretes.

A'uwê Mreme (Xavante): A'uwê mreme na romnhorédzé: Revisa Goiás 3º Bimestre. Romnhoré'wa norĩ, ĩtsihõtö'wa norĩ duré dama norĩ te te ĩtsadaihu'u wê da. Te dza ĩtsihõtö dza'ra, tsöré dza'ra, ĩmadö dza'ra duré ĩwapari dza'ra äma Revisa Goiás 3º Bimestre.

BLOCO 1: GÊNERO TEXTUAL — CRÔNICA ARGUMENTATIVA

Romnhorédzé 1: Crônica Argumentativa na ĩtsihõtö

Grupo de Atividades 1: Contextualizando o Gênero, o Tema e o Campo de Atuação

1. Sequência Didática & Metodologia / Romnhorédzé Äma Te Te Romnhoré

Português: O estudo da Crônica Argumentativa utiliza a metodologia de Sequência Didática (Apresentação da situação, Produção inicial, Módulos de aprofundamento e Produção final). O objetivo é desenvolver a leitura crítica do texto jornalístico/literário antes da escrita autônoma.

A'uwê Mreme (Xavante): Romnhoré'wa, romnhorédzé äma te dza ĩtsihõtö na duré te dza tsöré dza'ra [Crônica Argumentativa]. Te dza romnhoré na ĩtsadaihu'u wê da, duré te dza ĩtsihõtö dza'ra. Romnhoré'wa norĩ te dza romnhoré, tsöré, ĩmadö, ĩtsadaihu'u, duré ĩtsihõtö dza'ra.

2. Para Saber Mais! & Prática de Oralidade

Saber Mais: A sequência didática é um conjunto modular de atividades integradas.

Oralidade: Foco na escuta ativa, rodas de conversa e expressão verbal em sala de aula.

A'uwê Mreme: Sequência didática ĥã romnhorédzé äma te te romnhoré dza'ra mono dzém na. Prática de Oralidade ĥã dama norĩ te te nharĩ dza'ra mono dzém na romnhoré.

3. Etapa 1: Questões Disparadoras / ETAPA 1: E wa dza nharĩ ni?

PT: • Você costuma prestar atenção e refletir sobre os assuntos de interesse social?

XV: E aima wê te te ĩmadö duré te te ĩtsadaihu'u marĩ na dama norĩ te te nharĩ dza'ra mono dzém na?

PT: • O que significa argumentar para você?

XV: E marĩ na te dza watsu'u dza'ra?

PT: • Você conhece o gênero 'Crônica' e a 'Crônica Argumentativa'?

XV: E aima waihu'u petse di [Crônica]? E aima waihu'u petse di [Crônica Argumentativa]?

PT: • Qual a importância de expressar opinião sobre fatos cotidianos?

XV: E aima waihu'u petse di rowatsu'u na dama norĩ te te ĩwatobro dza'ra mono, bötö tsidöpötsi, duré te te ĩtsima wê mono?

4. Conhecendo & Compreendendo a Crônica Argumentativa

Português: Definição: A Crônica Argumentativa une a narrativa de acontecimentos cotidianos à reflexão profunda sobre temas sociais, culturais e políticos. Usa linguagem acessível, criativa, tom crítico, ironia e humor. Características: Poucas personagens, tempo e espaço delimitados, hibridismo entre jornalismo e literatura.	A'uwê Mreme (Xavante): Conhecendo o Gênero: [Crônica Argumentativa] hã rowatsu'u hã bötö tsidöpötsi, dama norĩ, ĩtsima wê mono, duré ĩtsima wê õ mono te te ĩwatobro dza'ra mono dzô te te ĩtsihötö mono. Características: • Te dza rotsa'ratadzé na nharĩ dza'ra. • Te dza rowatsu'u wê na ĩtsihötö dza'ra. • Bötö duré hõimana dzé hã tsitsanadzé.
---	--

Glossário de Termos Técnicos Educacionais (Português - A'uwê Mreme)

Termo Técnico (Português)	Marcador A'uwê Mreme (Xavante)	Conceito / Função Pedagógica
Crônica	[Crônica] / Rowatsu'u	Texto narrativo breve sobre fatos do cotidiano.
Crônica Argumentativa	[Crônica Argumentativa] / Rotsa'ratadzé	Texto que une a narrativa cotidiana ao debate reflexivo e opinião.
Gênero Textual	Romnhorédzé / Gênero textual	Forma sociocomunicativa padronizada de texto.
Argumentação	Rotsa'ratadzé / ĩtsadaihu'u	Sustentação de ideias através de razões e evidências.
Sequência Didática	Sequência didática / Romnhorédzé	Módulos organizados de ensino para produção textual.
Prática de Oralidade	Prática de oralidade / Dama nharĩ	Atividades focadas no desenvolvimento do discurso falado e escuta.
Subjetividade / Ironia	ĩtsima wê na / Ironia / Marca subjetiva	Marcas pessoais do autor, sarcasmo elegante e visão crítica.

Texto 1: "Tem alguém aí?" (Paulo Pestana) — Análise Discursiva

Português: Resumo do Texto: O autor narra a situação de entrar em uma reunião onde é exigido deixar o celular em uma caixa de madeira para 'evitar grampo' ou gravações. Isso desencadeia uma reflexão sobre o excesso de vigilância no cotidiano (câmeras em farmácias, supermercados, ruas) e a invasão de privacidade nas compras online (algoritmos que rastreiam o consumidor). Conceitos Chave: • Fato (Īwê ze): Informação concreta ('Na Feira do Paraguai tem botão de camisa que grava vídeo...'). • Opinião (Aibö nhimi'médö): Ponto de vista pessoal ('Eu sempre penso em mim como um sujeito de confiança'). • Discurso Indireto: Narrador reporta a fala de outrem ('É para evitar grampo', disse).	A'uwê Mreme (Xavante): Paulo Pestana nhimi'ĩtsihötö: Aibö hã warazu nhimi'médö tsihöri, darobda na a'uwê nhimi'manharĩ wastedi dzô te mreme 'manharĩ. Warazu mreme 'manharĩ. Fato e Opinião na A'uwê Mreme: • Fato (Īwê ze): Concreto, real na te watobro. • Opinião (Aibö nhimi'médö): Subjetividade, modo de pensar e julgar aibö/dama. • Discurso Indireto: Dama nhimi'mreme te te watsu'u.
---	---

Grupo de Atividades 2: Ampliando os Conhecimentos & Operadores Argumentativos

1. Leitura Comparativa: "A Metamorfose" (Luis Fernando Veríssimo vs. Franz Kafka)

Português: A Metamorfose (Veríssimo): Inversão satírica do clássico de Kafka. Uma barata acorda transformada em mulher (Vandirene). Em vez de conflitos metafísicos, ela enfrenta os problemas da classe baixa brasileira: contas, filas no INPS, marido desempregado e busca de emprego como faxineira. Ao ganhar na loteria e subir de classe, volta a ser barata e morre feliz em 5 minutos de puro instinto. Conflito Central: Raciocínio (Humano) vs. Instinto (Animal).	A'uwě Mreme (Xavante): Luis Fernando Veríssimo duré Franz Kafka: Crônica 'A metamorfose': Uma barata acordou um dia e viu que tinha se transformado em gente (Vandirene). Raciocinar, trabalhar, conseguir casa, móveis, filas no Instituto Nacional de Previdência Social. A'uwě dza'u, rotsa'rata dzé äma watě. Raciocínio vs. Instinto: Entre as baratas ter ou não ter dinheiro não faz diferença. Morreu cinco minutos depois, mas foram os cinco minutos mais felizes de sua vida. Puro instinto.
---	---

Quadro de Conectivos e Operadores Argumentativos (A'uwě Mde Conjunções)

Tipo / Relação Sintática	Exemplos em Português	Marcador A'uwě Mreme	Função no Texto
Adição / Acréscimo	e, também, além disso, bem como	Rom-hu 're-ĩ-tsan-dze	Somar argumentos e encadear ideias.
Oposição / Contradição	mas, porém, entretanto, contudo	'Re-ĩ-tsimi-mze	Contrapor argumentos e criar contraste.
Explicação / Causa	porque, pois, já que, visto que	'Re-ĩ-wa'ro-ze	Explicar justificativa ou motivo.
Conclusão	portanto, logo, dessa forma, assim	Rom-hõ 're-ĩ-tsom-ze	Sintetizar a ideia e fechar o raciocínio.
Comparação	como, assim como, tanto... quanto	'Nhimí-tsatõ-ze	Estabelecer relação de semelhança.

Grupo de Atividades 3: Sistematizando — Produção Textual & Checklist

Português: Proposta de Redação: Escrever uma Crônica Argumentativa sobre o tema: "O uso excessivo do TikTok pelos jovens". Checklist de Reescrita: - Contextualize o tema para o leitor. - Defenda um ponto de vista crítico. - Empregue conectivos de adição, oposição e conclusão. - Dê um título criativo e revise a pontuação e ortografia.	A'uwě Mreme (Xavante): Proposta de escrita: "O uso excessivo do TikTok pelos jovens" / [TikTok äma a'uwě ȳhöibaté norĩ]. Orientações para a reescrita: - Te dza ȳtsihötö dza'ra wě na, rowatsu'u na duré rotsa'ratadzé na. - Te dza ȳtsihötö petse, ȳtsihötö wamwě ö. - Te dza dama norĩ te te ȳmadö dza'ra mono dzö ȳtsihötö.
---	--

BLOCO 2: GÊNERO TEXTUAL — ROMANCE & PRÉ-MODERNISMO

Romnhorédzé 2: Romance & Triste Fim de Policarpo Quaresma

Grupo de Atividades 1: "Triste Fim de Policarpo Quaresma" (Lima Barreto)

Português: Lima Barreto (1881-1922) e o Pré-Modernismo: Escritor carioca, negro e suburbano. Sua obra denuncia o racismo, a burocracia estatal e o ufanismo ingênuo. Resumo das Três Reformas de Quaresma: Reforma Cultural: Proposta de tornar o Tupi-Guarani língua oficial e valorização do violão. Resultado: Chacota, bullying e internação no hospício. Reforma Agrícola: Cultivo no sítio Sossego. Resultado: Luta contra formigas, política local corrupta (Dr. Campos) e barreiras comerciais. Reforma Político-Militar: Apoio ao Marechal Floriano Peixoto. Resultado: Decepção com a tirania e execução/prisão por traição.	A'uwĚ Mreme (Xavante): Lima Barreto nhimi'wa'rutu na: Lima Barreto nhimi'wa'rutu na, ti'a (Brasil) nhimi'manharĩ wastedi te dza ĩmadõ. Aibõ hã warazu nhimi'médõ tsihõri, darobda na a'uwĚ nhimi'manharĩ wastedi dzõ te mreme 'manharĩ. Policarpo Quaresma 'nhimi-tsatõ maparane 3 ('reforma'): - Cultural (Tupi-Guarani, violão/modinhas) - Agrícola (Sossego, lavoura, formigas) - Político/Militar (Floriano Peixoto, Revolta da Armada, triste fim).
---	--

Exercícios & Questões Bilingues Resolvidas (Q8 a Q20)

Questão 8: Patriotismo e Exagero Ufanista

Português: a) Qual trecho/atitude mostra que Quaresma ama sua pátria?
b) Qual trecho mostra que o amor exagerado pela pátria trouxe problemas?

A'uwĚ Mreme: a) E niha mreme hã te 're 'manharĩ na Quaresma hã ti'a/pátria dzõ ĩwĚ ze (patriotismo)?
b) E niha mreme hã te 're 'manharĩ na Quaresma nhimi'manharĩ ahõdi (patriotismo exagerado) taha wastedi (problemas) te dza tsihõri?

Análise Pedagógica: Quaresma dedica sua vida ao estudo do Brasil e à valorização das tradições nacionais (patriotismo). Porém, sua ingenuidade em tentar impor o Tupi-Guarani e isolar-se na cultura mítica gera escárnio público e isolamento (consequência negativa).

Questão 9 & 10: Causa (Hi'õrõ) e Consequência (Tsawese Wastedi)

Português: Qual foi a causa da perseguição sofrida por Policarpo Quaresma e qual foi a consequência em sua vida?

A'uwĚ Mreme: Q9: E marĩ hã aibõ Quaresma nhimi'manharĩ wastedi (causa) te tsi'u'õ, e marĩ hã taha nhimi'dza'ra (consequência) di?

Q10: E marĩ tswi Quaresma hã te 're hi'õrõ (causa), e marĩ hã taha tsawese wastedi (consequência) te dza 're robda?

Causa (Hi'õrõ): A denúncia por carta dirigida a Floriano Peixoto contra as injustiças cometidas com os presos da Revolta.

Consequência (Tsawese Wastedi): Prisão por traição e condenação à morte no calabouço.

Questão 11: Barreiras Logísticas e Agrícolas

Português: Ao encontrar dificuldades agrícolas e comerciais no sítio Sossego, qual foi o resultado negativo para Policarpo?

A'uwĚ Mreme: Quaresma hã ti'a/wede'rã mreme 'manharĩ na, e marĩ hã wastedi (consequência) te aibõ dzõ 'reihõibaté?

Resultado: Ele enfrentou pragas de formigas, oposição política do Dr. Campos e altos custos de transporte, resultando em lucros irrisórios e frustração do projeto agrícola.

Questões 12 a 14: Fato (Íwě ze) e Opinião (Aibō nhimi'médō)

Português: Diferencie fato concreto de opinião nos trechos sobre a vida de Quaresma e a visão dos vizinhos.

A'uwě Mreme: E marĩ hã íwě ze (fato) di, e aibō nhimi'médō (opinião) di?

Fato: 'Quaresma envia um telegrama a Floriano Peixoto e integra o batalhão Cruzeiro do Sul' (Acontecimento objetivo).

Opinião: Os vizinhos acharem 'estranho' e 'pedantismo' alguém sem diploma ler tanto (Julgamento subjetivo).

Questões 15 a 20: Operadores Argumentativos, Conectivos e Anáfora

Português: Análise da substituição de conectivos e referência no texto de Lima Barreto.

A'uwě Mreme: • Q15 ("Para tanto"): Para isso, Com esse objetivo, Para essa finalidade.

• Q17 ("Entretanto"): Oposição / Contradição ('Re-ĩ-tsimi-mze).

• Q18 ("Ao contrário" / "apesar de"): Inversamente / mesmo que.

• Q20 ("-lo" em "libertá-lo"): Pronome anafórico referente a Policarpo Quaresma.

Conectivos: A coesão garante a fluidez textual e encadeamento lógico dos parágrafos.

Grupo de Atividades 2 & 3: Fragmento Literário & Análise Linguística Avançada**1. Fragmento Literário: "A Lição de Violão" (Triste Fim de Policarpo Quaresma)**

Trecho Literário (Português): Como de hábito, Policarpo Quaresma, mais conhecido por Major Quaresma, bateu em casa às quatro e quinze da tarde. Havia mais de vinte anos que isso acontecia. Saindo do Arsenal de Guerra, onde era subsecretário, bongava pelas confeitarias algumas frutas, comprava um queijo, às vezes, e sempre o pão da padaria francesa...

Xavante (A'uwě Mreme Translatu): Bödödi íwě na, Major Quaresma hã ti'ri na te dza morĩ (4:15 da tarde). Wahú ahödi (20) taha na te 're 'manharĩ. Rómhuri daza'urĩ ríbi te dza morĩ, ró'mrã, queijo dzô pão te dza 're öri, ti'ri na te dza mo.

2. Foco Narrativo, Funções e Figuras da Linguagem (Rom-tsori 10 a 21)**Foco Narrativo (Rom-tsori 10 & 11):**

O narrador está em **3ª pessoa onisciente**. Ele não participa diretamente como personagem (1ª pessoa), mas conhece intimamente os pensamentos, intenções e sentimentos de Quaresma e dos vizinhos.

A'uwě Mreme: Ni-'wa 3ª pessoa 're-ĩ-tsa'ě 'wa, pêtse onisciente 'wa.

Funções da Linguagem (Rom-tsori 18):

- **Emotiva:** Expressa sentimentos e subjetividade ('Nhimi-tsi-tsa'ě-ze).
- **Referencial:** Informa fatos e hábitos do cotidiano ('Rom-hu 're-ĩ-wa'ro-ze).
- **Metalinguística:** Código explicando o próprio código ('Wawapeta).

Figuras de Linguagem (A'uwě Mde Figuras):

- **Antítese:** Ideias opostas ('Re-ĩ-tsimi-mze).
- **Hipérbole:** Exagero intencional ('Nhimi-tsa'ě 're-ĩ-tsadadã).
- **Personificação:** Traços humanos a seres inanimados.
- **Ironia:** Sarcasmo e crítica social elegante.

Variação Linguística Histórica e Crítica Social (Rom-tsori 20 & 21):

- **Variação Arcaica:** O termo 'cousa' é um arcaísmo substituído no português moderno por 'coisa'.
- **Papel do Tupi-Guarani:** Lima Barreto utiliza a proposta do idioma Tupi-Guarani como uma ferramenta ideológica para criticar o preconceito linguístico, o elitismo e a submissão cultural ao colonizador europeu.

Síntese Pedagógica Bilingue & Orientações Finais

Português: Este volume integrado consolida o ensino de Língua Portuguesa no Revisa Goiás de forma acessível e culturalmente contextualizada para a comunidade escolar A'uwě (Xavante). Recomenda-se a utilização simultânea das tabelas de conectivos e dos textos literários para o aprimoramento da leitura, da análise sintática e do domínio da redação dissertativa-argumentativa.

A'uwě Mreme (Xavante): A'uwě mreme na romnhorédzé hã wě di. Romnhoré'wa norĩ duré ĩtsihötö'wa norĩ te te ĩtsadaihu'u wě da Revisa Goiás 3º Bimestre āma. Dama rowatsu'u, ĩtsihötö wě na te dza romnhoré dza'ra.